



Euroopa Liidu
Nõukogu

Brüssel, 18. aprill 2016
(OR. en)

7419/16

Institutsioonidevaheline
dokument:
2016/0041 (NLE)

COEST 80
ELARG 31

SEADUSANDLIKUD AKTID JA MUUD DOKUMENDID

Teema: Partnerlus- ja koostöölepingu (millega luuakse partnerlus ühelt poolt Euroopa Ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Türkmenistani vahel) protokoll, millega võetakse arvesse Bulgaaria Vabariigi, Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Horvaatia Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Rumeenia, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga

PARTNERLUS- JA KOOSTÖÖLEPINGU
(MILLEGA LUUAKSE PARTNERLUS
ÜHELT POOLT EUROOPA ÜHENDUSTE JA
NENDE LIIKMESRIIKIDE NING
TEISELT POOLT TÜRKMENISTANI VAHEL)
PROTOKOLL,
MILLEGA VÕETAKSE ARVESSE
BULGAARIA VABARIIGI, TŠEHHI VABARIIGI,
EESTI VABARIIGI, HORVAATIA VABARIIGI,
KÜPROSE VABARIIGI, LÄTI VABARIIGI,
LEEDU VABARIIGI, UNGARI, MALTA VABARIIGI,
POOLA VABARIIGI, RUMEENIA,
SLOVEENIA VABARIIGI JA SLOVAKI VABARIIGI ÜHINEMIST
EUROOPA LIIDUGA

BELGIA KUNINGRIIK,

BULGAARIA VABARIIK,

TŠEHHI VABARIIK,

TAANI KUNINGRIIK,

SAKSAMAA LIITVABARIIK,

EESTI VABARIIK,

IIRIMAA,

KREEKA VABARIIK,

HISPAANIA KUNINGRIIK,

PRANTSUSE VABARIIK,

HORVAATIA VABARIIK,

ITAALIA VABARIIK,

KÜPROSE VABARIIK,

LÄTI VABARIIK,

LEEDU VABARIIK,

LUKSEMBURGI SUURHERTSOGIRIIK,

UNGARI,

MALTA VABARIIK,

MADALMAADE KUNINGRIIK,

AUSTRIA VABARIIK,

POOLA VABARIIK,

PORTUGALI VABARIIK,

RUMEENIA,

SLOVEENIA VABARIIK,

SLOVAKI VABARIIK,

SOOME VABARIIK,

ROOTSI KUNINGRIIK,

SUURBRITANNIA JA PÕHJA-IIRI ÜHENDKUNINGRIIK,

kes on Euroopa Liidu lepingu, Euroopa Liidu toimimise lepingu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingu osalised (edaspidi „liikmesriigid“),

ja

EUROOPA LIIT (edaspidi „liit“)

ja

EUROOPA AATOMIENERGIAÜHENDUS

ühelt poolt

ning

TÜRKMENISTAN

teiselt poolt,

edaspidi koos „lepinguosalised“,

ARVESTADES, et partnerlus- ja koostööleping, millega luuakse partnerlus ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Türgmenistani vahel („leping“), kirjutati alla Brüsselis 25. mail 1998. aastal,

VÕTTES ARVESSE Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Rumeenia, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga 1. mail 2004, Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemist Euroopa Liiduga 1. jaanuaril 2007 ning Horvaatia ühinemist Euroopa Liiduga 1. juulil 2013,

ARVESTADES, et vastavalt Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi ühinemistingimusi ja Euroopa Liidu aluslepingutesse tehtavaid muudatusi käsitleva akti artikli 6 lõikele 2 lepitakse nende riikide lepinguga ühinemine kokku kõnealuse raamlepingu protokollis sõlmimise teel,

ARVESTADES, et vastavalt Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemistingimusi ja Euroopa Liidu aluslepingutesse tehtavaid muudatusi käsitleva akti artikli 6 lõikele 2 lepitakse nende riikide lepinguga ühinemine kokku kõnealuse lepingu protokollis sõlmimise teel,

ARVESTADES, et vastavalt Horvaatia Vabariigi ühinemistingimusi ja Euroopa Liidu lepingus, Euroopa Liidu toimimise lepingus ja Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingus tehtavaid muudatusi käsitleva aktiartikli 6 lõikele 2 lepitakse Horvaatia Vabariigi lepinguga ühinemine kokku kõnealuse lepingu protokollis sõlmimise teel,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

ARTIKKEL 1

Käesolevaga ühinevad Bulgaaria Vabariik, Tšehhi Vabariik, Eesti Vabariik, Horvaatia Vabariik, Küprose Vabariik, Läti Vabariik, Leedu Vabariik, Ungari, Malta Vabariik, Poola Vabariik, Rumeenia, Sloveenia Vabariik ja Slovaki Vabariik lepinguosalistena partnerlus- ja koostöölepinguga (millega luuakse partnerlus ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Türkmenistani vahel) ning võtavad samal viisil nagu teisedki liidu liikmesriigid vastulepingu teksti, samuti lepinguga samal kuupäeval allakirjutatud lõppaktile lisatud ühisdeklaratsioonide tekstid ning võtab teadmiseks lõppaktile lisatud deklaratsioonid ja kirjavahetuse.

ARTIKKEL 2

Pärast käesolevale protokollile allakirjutamist edastab liit liikmesriikidele ja Türgmenistanile lepingu bulgaaria-, eesti-, horvaadi-, leedu-, läti-, malta-, poola-, rumeenia-, slovaki-, sloveeni-, tšehhi- ja ungarikeelse versiooni. Esimeses lauses viidatud keeleversioonid on autentsed samadel tingimustel kui lepingu hispaania-, hollandi-, inglisi-, itaalia-, kreeka-, portugali-, prantsus-, rootsi-, saksa-, soome-, taani- ja türkmeenikeelne versioon, eeldusel et protokoll jõustub.

ARTIKKEL 3

Käesolev protokoll on lepingu lahutamatu osa.

ARTIKKEL 4

1. Käesoleva protokolliga ratifitseerimine, vastuvõtmine või heakskiitmine toimub iga lepinguosalise menetluste kohaselt. Lepinguosalised teavitavad üksteist selleks vajalike menetluste lõpuleviimisest. Teated antakse hoiule Euroopa Liidu Nõukogu peasekretariaati.
2. Käesolev protokoll jõustub viimase teate hoiuleandmisele järgneva esimese kuu esimesel päeval, eeldusel et leping jõustub.

ARTIKKEL 5

Käesolev protokoll on koostatud kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, horvaadi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi, türkmeeni ja ungari keeles, kusjuures kõik nimetatud tekstid on võrdselt autentset.

SELLE KINNITUSEKS on täievolilised esindajad käesolevale protokollile alla kirjutanud.

EUROOPA LIIDU NIMEL

LIIKMESRIIKIDE NIMEL

EUROOPA AATOMIENERGIAÜHENDUSE NIMEL

TÜRKMENISTANI NIMEL